

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Ordinanza 18 marzo 1999, n. 144.

Ulteriore proroga dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 96 del 25 febbraio 1997 concernente «Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate di origine civile a favore del Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1. di prorogare, dal 1° marzo 1999, fino alla data di approvazione della deliberazione di autorizzazione allo scarico da parte della Giunta regionale e comunque non oltre il 29 marzo 1999, la validità dell'ordinanza del Presidente della Giunta regionale n. 96 del 25 febbraio 1997, autorizzando il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare nella Dora Baltea le acque reflue non trattate di origine civile provenienti dal collettore consortile danneggiato nel tratto compreso tra il cimitero di AOSTA e la piscina regionale coperta, attraverso lo sfioratore sito in Comune di SARRE, loc. La Grenade, come indicato nella planimetria allegata;

2. di stabilire che il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali, al Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione assetto del territorio e risorse idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 18 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Ordonnance n° 144 du 18 mars 1999,

prorogeant l'ordonnance du président du gouvernement régional n° 96 du 25 février 1997 portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles les eaux usées domestiques non traitées provenant du collecteur d'égouts, destinées au «Consorzio Depurazione Fognature» de Saint-Christophe-Aoste-Quart.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Est prorogée, à partir du 1^{er} mars 1999 et jusqu'à la date d'approbation par le Gouvernement régional de la délibération d'autorisation à déverser, et en tout état de cause au plus tard au 29 mars 1999, la validité de l'ordonnance du président du Gouvernement régional n° 96 du 25 février 1997 par laquelle le «Consorzio Depurazione Fognature» de Saint-Christophe-Aoste-Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, par le déversoir sis au lieu-dit La Grenade dans la commune de SARRE ainsi qu'il est indiqué sur la carte planimétrique annexée à la présente ordonnance, les eaux usées non traitées provenant du collecteur d'égouts du consortium susvisé, endommagé sur le tronçon compris entre le cimetière d'AOSTE et la piscine régionale couverte ;

2. Le «Consorzio Depurazione Fognature» de Saint-Christophe-Aoste-Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976, et ce jusqu'à l'achèvement des travaux susmentionnés ;

3. La présente ordonnance est notifiée par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au «Consorzio Depurazione Fognature» de Saint-Christophe-Aoste-Quart, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 18 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes sont omises.

Decreto 18 marzo 1999, n. 146.

Espropriazione di terreni per la costruzione di una vasca di carico dell'acquedotto comunale in loc. Arpeille, in Comune di TORGNON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di TORGNON ricompreso in zona E del P.R.G.C., necessario per i lavori di costruzione di una vasca di carico dell'acquedotto comunale in loc. Arpeille, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) MUS Battista n. a CHAMBAVE il 17.03.1934
F. 16 - map. 920 di mq. 663 - Pr
Indennità: Lire 853.945
Contributo: Lire 5.831.920

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

5) Il sindaco del Comune di TORGNON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 18 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 marzo 1999, n. 147.

Sostituzione del Presidente e di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «Aosta 1», con sede in AOSTA.

Arrêté n° 146 du 18 mars 1999,

portant expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un réservoir hydraulique destiné au réseau d'adduction d'eau à Arpeille, dans la commune de TORGNON. Détermination des indemnités y afférentes.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation de l'immeuble situé dans la commune de TORGNON, compris dans la zone E du PRGC et nécessaire à la réalisation d'un réservoir hydraulique destiné au réseau d'adduction d'eau à Arpeille, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiées, sont fixées comme suit :

2) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'eventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de TORGNON est chargé de communiquer au propriétaire concerné, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aosta, le 18 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 147 du 19 mars 1999,

portant remplacement du président et des membres de la Commission médicale collegiale chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil dénommée «Aosta 1» sise à AOSTE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di provvedere alla sostituzione del Presidente e di membri in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «Aosta 1» con sede in AOSTA, come segue:

Presidente

Dott. Albino CURTO
Medico legale

Membro effettivo

Dott. Fortunato STERRANTINO
Medico convenzionato USL

Membro supplente

Dott. Giovanni Luca CAVORETTO
Medico convenzionato USL

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordomutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 19 marzo 1999, n. 148.

Sostituzione del presidente e di un membro supplente in seno alla Commissione medica per l'accertamento delle condizioni per il diritto all'assegno di cura e sostentamento a favore degli affetti da tubercolosi di cui alla Legge Regionale 23.12.1981, n. 82.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di provvedere alla sostituzione del Presidente e del membro supplente rappresentante dell'Associazione Nazionale Mutilati ed Invalidi Civili in seno alla Commissione sopraindicata, come segue:

Presidente

Dott. Albino CURTO

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La commission médicale collégiale dénommée «Aosta 1» chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil est ainsi renouvelée :

Président :

M. Albino CURTO
médecin légiste ;

Membre titulaire :

M. Fortunato STERRANTINO
médecin conventionné avec l'USL ;

Membre suppléant :

M. Giovanni Luca CAVORETTO
médecin conventionné avec l'USL ;

Le Bureau des invalides civils, malvoyants et sourds-muets de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 148 du 19 mars 1999,

portant remplacement du président et des membres de la commission médicale collégiale chargée de définir les conditions faisant droit à l'octroi de l'allocation de soins et de subsistance en faveur des personnes atteintes de tuberculose, aux termes de la loi régionale n° 82 du 23 décembre 1981.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le remplacement du Président et du membre suppléant représentant l'«Associazione nazionale mutilati ed invalidi civili» au sein de la Commission susvisée :

Président :

M. Albino CURTO
médecin légiste ;

Medico legale
Membro supplente

Dott. Eugenio ZOJA
Medico rappresentante ANMIC

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordomutismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 marzo 1999, n. 151.

Taglio fitosanitario su terreni di proprietà privata nelle località denominate «Croix de St-Marc» – «Vieille Forche» – «Côte Longue» – «Villotta» – «Paquis», in Comune di MORGEX.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) che il taglio e l'allestimento delle suddette piante sia effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la direzione tecnica della Direzione Forestazione, nelle località denominate «Croix de St-Marc» – «Vieille Forche» – «Côte Longue» – «Villotta» – «Paquis», site nel territorio del Comune di MORGEX, su terreni di proprietà privata, e che la data di inizio delle operazioni di cui sopra sia preventivamente indicata e rimanga esposta all'albo pretorio del Comune interessato per almeno 8 giorni.

2) che siano eseguiti i necessari interventi di taglio e allestimento delle piante sradicate e stroncate e che la ramaglia di risulta venga accatastata ed eventualmente bruciata;

3) che le piante abbattute siano lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali entro 60 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e allestimento che verrà indicata, tramite avviso affisso presso l'albo pretorio del Comune di MORGEX, dovranno provvedere secondo le disposizioni della Direzione Lavori all'esbosco e all'allontanamento del legname;

4) che trascorso il termine di cui al punto precedente, il materiale legnoso ritraibile sia posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione, e che i proventi siano utilizzati per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali, a parziale copertura dei costi di utilizzazione.

Membre suppléant :

M. Eugenio ZOJA
médecin représentant l'ANMIC ;

Le Bureau des invalides civils, des aveugles et malvoyants et des sourds-muets est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 151 du 23 mars 1999,

relatif à une coupe phytosanitaire sur des terrains appartenant à des particuliers et situés aux lieux-dits Croix de Saint-Marc, Vieille Forche, Côte Longue, Villotta et Paquis dans la commune de MORGEX.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Des opérations culturales doivent être effectuées par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, aux lieux-dits Croix de Saint-Marc, Vieille Forche, Côte Longue, Villotta et Paquis dans la commune de MORGEX, sur des terrains appartenant à des particuliers ; la date d'effet des opérations susmentionnées doit être indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée pendant 8 jours au moins ;

2) Les opérations de coupe s'avèrent nécessaires pour les arbres déracinés et brisés ; les branchages qui en résultent doivent être empilés et éventuellement brûlés.

3) Les arbres abattus doivent être laissés sur place ou à la disposition des propriétaires ; dans les 60 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage – date qui sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de MORGEX – lesdits propriétaires doivent procéder au débardage du bois, suivant les consignes de la Direction des forêts ;

4) Passé le délai visé au point précédent, le bois est mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes sont affectées à l'exécution de travaux dans le secteur de l'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des coûts d'exploitation.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorni nell'albo pretorio del Comune di MORGEX interessato dai lavori.

Aosta, 23 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 marzo 1999, n. 152.

Proroga per allontanamento materiale legnoso, su terreni di proprietà privata, nella località denominata «Côtes de Gnon», in Comune di ÉTROUBLES.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di estendere, a tutto il 15 aprile 1999 il termine per l'allontanamento delle piante utilizzate dai cantieri forestali nel corso dell'anno 1998;

2) decorso tale termine, le operazioni relative al concentramento e all'esbosco verranno effettuate dagli addetti ai cantieri forestali, sotto la direzione tecnica della Direzione Forestazione e il materiale legnoso retraibile verrà destinato per l'esecuzione di interventi attinenti ai miglioramenti forestali.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione e per la durata di 15 giorni nell'albo pretorio del Comune di ÉTROUBLES interessato dai lavori.

Aosta, 23 marzo 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 22 marzo 1999, n. 7.

Rinvio apertura della pesca di un tratto del torrente Grand Eyvia in Comune di COGNE.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de MORGEX, concernée par lesdits travaux.

Fait à Aoste, le 23 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 152 du 23 mars 1999,

portant prorogation du délai prévu pour le débardage des arbres, sur des terrains propriété de particuliers, au lieu-dit «Côtes de Gnon», dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le délai prévu pour le débardage des arbres utilisés dans les chantiers forestiers au cours de l'année 1998 est prorogé au 15 avril 1999 inclus ;

2) Passé ledit délai, les opérations de débusquage et de débardage sont effectuées par les personnels des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, et le bois y afférent est destiné à l'exécution de travaux dans le secteur de l'amélioration forestière ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune d'ÉTROUBLES.

Fait à Aoste, le 23 mars 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 7 du 22 mars 1999,

portant renvoi de la date d'ouverture de la pêche dans un tronçon de la Grand Eyvia, dans la commune de COGNE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

decreta
Art. 1

L'apertura della pesca nel tratto del torrente Grand Eyvia compreso tra la vecchia presa all'inizio delle gole di Crétaz e la presa per i prati della zona bassa di Epinel in Comune di COGNE è rinviata a data da stabilirsi.

L'apertura della pesca nel tratto di cui sopra verrà effettuata con successivo provvedimento non appena cesseranno le attuali condizioni di pericolo per i pescatori.

Articolo 2

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio Regionale per la Tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca in Valle d'Aosta, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Articolo 3

Copia del presente decreto sarà trasmesso al Dipartimento Legislativo e Legale – Direzione Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la sua iscrizione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 22 marzo 1999.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Decreto 12 marzo 1999, n. 3.

Iscrizione nell'albo degli animatori di formazione in medicina generale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) è iscritto all'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale il Dottor:

Ubaldo LOIERO
nato a CATANZARO il 4 novembre 1949 e residente ad
AOSTA – Via Montmayeur, n. 23.
Codice fiscale LRO BLD 49S04 C352U

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.
Aosta, 12 marzo 1999.

L'Assessore
VICQUÉRY

arrête
Art. 1^{er}

L'ouverture de la pêche dans le tronçon de la Grand Eyvia compris entre la vieille écluse située au début des gorges de Crétaz et celle desservant les prés de la zone basse d'Épinel, dans la commune de COGNE, est renvoyée.

L'ouverture de la pêche dans le tronçon susmentionné sera autorisée par un acte ultérieur, dès que les conditions de danger pour les pêcheurs ne subsisteront plus.

Art. 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de contrôler l'application du présent arrêté.

Art. 3

Une copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 22 mars 1999.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 3 du 12 mars 1999,

portant immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Le médecin indiqué ci-après est immatriculé au registre régional des animateurs de formation en médecine générale :

M. Ubaldo LOIERO
né le 4 novembre 1949 à CATANZARO et résidant à
AOSTE, 23, rue de Montmayeur
Code fiscal LRO BLD 49S04C352U

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.
Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Decreto 12 marzo 1999, n. 4.

Iscrizione nell'albo degli animatori di formazione in medicina generale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) è iscritto all'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale il Dottor:

Habdulkader HADRI
nato ad ALEPPO (Siria) il 26 luglio 1948 e residente a
CHARVENSOD - Via Capoluogo, n. 22.
Codice fiscale HDR BLK 48L26 Z240M

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 12 marzo 1999.

L'Assessore
VICQUÉRY

Decreto 12 marzo 1999, n. 5.

Iscrizione nell'albo degli animatori di formazione in medicina generale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) è iscritto all'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale la Dottoressa:

Raffaella DE CRISTOFARO
nata a FOGGIA il 19 dicembre 1954 e residente a SAINT-CHRISTOPHE - Fraz. Grande Charrière, n. 76.
Codice fiscale DCR RFL 54T59 D6430

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 12 marzo 1999.

L'Assessore
VICQUÉRY

Arrêté n° 4 du 12 mars 1999,

portant immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Le médecin indiqué ci-après est immatriculé au registre régional des animateurs de formation en médecine générale :

M. Habdulkader HADRI
né le 26 juillet 1948 à ALEP (Syrie) et résidant à CHARVENSOD, 22, Chef-lieu
Code fiscal HDR BLK 48L26 Z240M

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Arrêté n° 5 du 12 mars 1999,

portant immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Le médecin indiqué ci-après est immatriculé au registre régional des animateurs de formation en médecine générale :

Mme Raffaella DE CRISTOFARO
née le 19 décembre 1954 à FOGGIA et résidante à SAINT-CHRISTOPHE, 76, hameau de Grande-Charrière
Code fiscal DCT RFL 54T59 D6430

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Decreto 12 marzo 1999, n. 6.

Iscrizione nell'albo degli animatori di formazione in medicina generale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) è iscritto all'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale la Dottoressa:

Patrizia FIORENZA
nata a REGGIO CALABRIA il 15 marzo 1960 e residente a DONNAS – Via Nazionale per Donnas, n. 54.
Codice fiscale FRN PRZ 60C55 H224D

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 12 marzo 1999.

L'Assessore
VICQUÉRY

Decreto 12 marzo 1999, n. 7.

Iscrizione nell'albo degli animatori di formazione in medicina generale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) è iscritto all'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale il Dottor:

Giuseppe SESTITO
nato a VALLEFIORITA (CZ) il 9 gennaio 1959 e residente a VERRÈS – Via A. Crétier, n. 62.
Codice fiscale SST GPP 59A09 I322E

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 12 marzo 1999.

L'Assessore
VICQUÉRY

Arrêté n° 6 du 12 mars 1999,

portant immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Le médecin indiqué ci-après est immatriculé au registre régional des animateurs de formation en médecine générale :

Mme Patrizia FIORENZA
née le 15 mars 1960 à REGGIO CALABRIA et résidante à DONNAS, 54, route nationale pour Donnas
Code fiscal FRN PRZ 60C55 H224D

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Arrêté n° 7 du 12 mars 1999,

portant immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Le médecin indiqué ci-après est immatriculé au registre régional des animateurs de formation en médecine générale :

M. Giuseppe SESTITO
né le 9 janvier 1959 à VALLEFIORITA (CZ) et résidant à VERRÈS, 62, rue A. Crétier
Code fiscal SST GPP 59A09 I322E

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Decreto 12 marzo 1999, n. 8.

Iscrizione nell'albo degli animatori di formazione in medicina generale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) è iscritto all'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale il Dottor:

Roberto ROSSET
nato ad AOSTA il 30 marzo 1952 e residente a CHÂTILLON - Via Pellissier, n. 17.
Codice fiscale RSS RRT 52C30 A326A

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 12 marzo 1999.

L'Assessore
VICQUÉRY

Decreto 12 marzo 1999, n. 9.

Iscrizione nell'albo degli animatori di formazione in medicina generale.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) è iscritto all'Albo regionale degli animatori di formazione in medicina generale il Dottor:

Andrea DESUÒ
nato a SESTO S. GIOVANNI (MI) il 3 ottobre 1959 e residente ad AOSTA - Reg. Pallin, n. 5.
Codice fiscale DSE NDR 59R03 I690L

2) il presente decreto sarà pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 12 marzo 1999.

L'Assessore
VICQUÉRY

Arrêté n° 8 du 12 mars 1999,

portant immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Le médecin indiqué ci-après est immatriculé au registre régional des animateurs de formation en médecine générale :

M. Roberto ROSSET
né le 30 mars 1952 à AOSTE et résidant à CHÂTILLON, 17, rue Pellissier
Code fiscal RSS RRT 52C30 A326A

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

Arrêté n° 9 du 12 mars 1999,

portant immatriculation au registre régional des animateurs de formation en médecine générale.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Le médecin indiqué ci-après est immatriculé au registre régional des animateurs de formation en médecine générale :

M. Andrea DESUÒ
né le 3 octobre 1959 à SESTO S. GIOVANNI (MI) et résidant à AOSTE, 5, région Pallin
Code fiscal DSE NDR 59R03 I690L

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mars 1999.

L'assesseur,
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 3 marzo 1999, n. 35.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) EDIM.CO. S.r.l.
- 2) CAPPADONA Giuseppe
- 3) CORGNIER Eddy
- 4) CORSI Ornella Giacomina
- 5) GERARD Giorgio
- 6) COGNE VACANZE S.r.l.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 3 marzo 1999.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 15 marzo 1999, n. 39.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il Signor Zelino CRÉTAZ, residente a VALPELLINE – Loc. Chozod 12 è nominato componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran San Bernardo, quale rappresentante degli albergatori, in sostituzione del Sig. BRUNOD Luca, dimissionario.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 35 du 3 mars 1999,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 7) HOTEL DU GRAND PARADIS S.n.c. di GERARD Giorgio e C.
- 8) MISTRAL di Stefano MATTIOLI e C. S.a.s.
- 9) VALLE SKI SERVICE S.r.l.
- 10) SANTONI Marco

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 mars 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 39 du 15 mars 1999,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Zelino CRÉTAZ – résidant à VALPELLINE – 12, hameau de Chozod – est nommé membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Saint-Bernard, en qualité de représentant des hôteliers et en remplacement de M. Luca BRUNOD, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités

sportive dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 marzo 1999.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 22 luglio 1998, n. 3790.

Iscrizione dell'impresa agricola FERRANDOZ Massimo con sede in Loc. Lyveroulaz, 16/B, nel Comune di SAINT-NICOLAS, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
REGOLAMENTI COMUNITARI
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta,

FERRANDOZ Massimo, titolare di una azienda agricola, in Loc. Lyveroulaz, 16/B, nel Comune di SAINT-NICOLAS P.I. n. 00633390075

2) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
HUGONIN

Il Direttore
RIGONE

Provvedimento dirigenziale 9 febbraio 1999, n. 419.

Iscrizione dell'azienda agricola «LES ILES S.S. di VOLGET Domenico & C.» con sede in Loc. Cascina Volget, 151/A, nel Comune di BRISSOGNE, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE
REGOLAMENTI COMUNITARI
E SVILUPPO ZOOTECNICO

Omissis

touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 mars 1999.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRECTEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 3790 du 22 juillet 1998,

portant immatriculation de M. Massimo FERRANDOZ, titulaire de l'exploitation agricole située à SAINT-NICOLAS, 16/B, hameau de Lyveroulaz, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

LA DIRECTRICE
DES RÈGLEMENTS COMMUNAUTAIRES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au registre des acheteurs de lait de vache de la personne indiquée ci-après, œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

Massimo FERRANDOZ, titulaire d'une exploitation agricole située à SAINT-NICOLAS, 16/B, hameau de Lyveroulaz N° d'immatriculation IVA 00633390075

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Ennio HUGONIN

La directrice,
Carla RIGONE

Acte du dirigeant n° 419 du 9 février 1999,

portant immatriculation de l'exploitation agricole «LES ILES S.S. di VOLGET Domenico & C.» située 151/A, lieu-dit Cascina Volget, dans la commune de BRISSOGNE, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

LA DIRECTRICE
DES RÈGLEMENTS COMMUNAUTAIRES
ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta,

AZIENDA AGRICOLA LES ILES S.S. sita in Loc. Cascina Volget, 151/A, nel Comune di BRISSOGNE
P.I. n. 00426670071

2) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

L'Estensore
HUGONIN

Il Direttore
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 1° marzo 1999, n. 568.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una pista agricola per allacciamento di vari mayen in località La Balma nel Comune di LA SALLE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Lazey» di LA SALLE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Lazey» di LA SALLE, di realizzazione di una pista agricola per allacciamento vari mayen in località La Balma nel Comune di LA SALLE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- il muro da edificare per l'attraversamento del canale venga realizzato con finitura in pietra a vista effetto «a secco» senza copertina sommitale in calcestruzzo;
- si raccomanda di eseguire il fosso di raccolta acque e gli attraversamenti stradali per lo smaltimento delle acque superficiali come da progetto e di valutare attentamente il dimensionamento della tubazione prevista per l'attraversamento del torrente nel tratto più a Nord della pista;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'ope-

décide

1) Est approuvée l'immatriculation au registre des acheteurs de lait de vache de l'exploitation agricole indiquée ci-après, œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

EXPLOITATION AGRICOLE LES ILES S.S., située à BRISSOGNE, 151/A, lieu-dit Cascina Volget
N° d'immatriculation IVA 00426670071

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Ennio HUGONIN

La directrice,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 568 du 1^{er} mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une piste agricole reliant différents mayens à La Balma, dans la commune de LA SALLE, proposé par le CAF «Lazey» de LA SALLE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une piste agricole reliant différents mayens à La Balma, dans la commune de LA SALLE, proposé par le consortium d'amélioration foncière «Lazey» de LA SALLE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- le mur du pont sur le canal doit être réalisé avec des finitions en pierre apparente (effet pierres sèches), sans chaperon en béton armé ;
- il est recommandé de réaliser conformément au projet le fossé pour la collecte des eaux, ainsi que les thalwegs pour l'écoulement des eaux superficielles, et d'évaluer attentivement les dimensions de la canalisation prévue pour le franchissement du torrent, dans le tronçon de la piste situé plus au nord ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par

ra; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° marzo 1999, n. 569.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra Etroubles e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN E SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'ANAS - Compartimento della Valle d'Aosta, di sistemazione e straordinaria manutenzione della S.S. n. 27 tra Etroubles e l'innesto autostradale per il Traforo del G.S. Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES, SAINT-OYEN E SAINT-RHÉMY-EN-BOSES;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- non venga realizzata la «copertura» del ramo della statale in prossimità dell'ingresso galleria di Etroubles in quanto questo ulteriore elemento costituisce un appesantimento paesaggistico in un ambito di per sé già molto compromesso dagli interventi realizzati e previsti;
- la discarica di Echevennoz venga realizzata come da 2ª soluzione proposta (Tav. n. XLIII) seguendo però un andamento più ondulato e meno lineare per ricreare maggiormente la morfologia del terreno esistente;
- in sede di progettazione esecutiva, le attività di smaltimento e sistemazione dello smarino di galleria vengano concordate con i Servizi competenti;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 569 du 1^{er} mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la route nationale n° 27 entre Étroubles et la bretelle autoroutière d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, SAINT-OYEN et SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposé par l'ANAS - «Compartimento della Valle d'Aosta».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réaménagement et d'entretien extraordinaire de la route nationale n° 27 entre Étroubles et la bretelle autoroutière d'accès au tunnel du Grand-Saint-Bernard, dans les communes d'ÉTROUBLES, SAINT-OYEN et SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, proposé par l'ANAS - «Compartimento della Valle d'Aosta». ;

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- la «couverture» du tronçon de route nationale à proximité de l'entrée du tunnel d'Étroubles ne doit pas être réalisée, car elle ne manquerait pas d'avoir des retombées négatives du point de vue paysager dans un milieu qui est déjà très compromis par les interventions réalisées et prévues ;
- la décharge d'Echevennoz doit être réalisée suivant la 2ª solution proposée (tab. n° XLIII). Toutefois, le profil doit être plus ondulé et moins linéaire, afin de mieux respecter la morphologie du terrain ;
- lors de l'établissement du projet d'exécution, les activités d'écoulement et de stockage des déblais doivent être décidées de concert avec les services compétents ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° marzo 1999, n. 570.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della nuova strada «Epinel dessus» in Comune di COGNE, proposto dall'omonimo Comune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di COGNE, di realizzazione della nuova strada «Epinel dessus» in Comune di COGNE, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'ambiente;

2) di invitare il Comune richiedente a modificare il progetto secondo le richieste espresse dal Comitato Scientifico per l'ambiente e dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 600 du 1^{er} mars 1999,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de MM. Pietro GIORGIO et Dario MONTROSSET en qualité de conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Società Italiana per azioni per il Traforo del Monte Bianco» pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Pietro GIORGIO, né à VENOSA (PZ) le 10 juillet 1951 et Dario MONTROSSET, né à AOSTA le 15 mars 1953, sont désignés conseillers, représentants de la Région, au sein du Conseil d'Administration de «Società Italiana per azioni per il Traforo del Monte Bianco» pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 570 du 1^{er} mars 1999,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de COGNE en vue de la réalisation de la nouvelle route Épinel-dessus, dans ladite commune.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de COGNE en vue de la réalisation de la nouvelle route Épinel-dessus, dans ladite commune, pour les raisons formulées par le Comité scientifique de l'environnement ;

2) La commune susmentionnée est invitée à modifier le projet sur la base des observations formulées par le Comité scientifique de l'environnement et les structures régionales qui ont été consultées lors de l'instruction ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 1° marzo 1999, n. 600.

Designazione ai sensi della L.R. n. 11/97 dei sigg. Pietro GIORGIO e Dario MONTROSSET quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana per azioni per il traforo del Monte Bianco» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, i sigg. Pietro GIORGIO, nato a VENOSA (PZ) il 10.07.1951, e Dario MONTROSSET, nato a AOSTA il 15.03.1953, quali rappresentanti della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al Consiglio di amministrazione della «Società Italiana per azioni per il traforo del Monte Bianco» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Délibération n° 601 du 1^{er} mars 1999,

portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de M.me Anna Maria TRAVERSA en qualité de président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de l'Institut Régional «A. GERVASONE» pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, M.me Anna Maria TRAVERSA, née à AOSTA le 1^{er} décembre 1954, est désignée président, représentant de la Région, au sein du Conseil d'Administration de l'Institut Régional A. GERVASONE, pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Délibération n° 602 du 1^{er} mars 1999,

portant désignation (L.R. 11/1997) de MM. E. BIONAZ, C. GIRARDI, S. TESIO (membres titulaires) et de MM. G. BIANCARDI, M. MORELLI, A. FRAND GENISOT (membres suppléants), représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'Institut Régional «A. GERVASONE» pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, MM. Enrica BIONAZ, née à AOSTA le 8 novembre 1964, Corrado GIRARDI, né à AOSTA le 25 mai 1965 et Silvia TESIO, née à PONT-SAINT-MARTIN le 9 juillet 1961 sont désignés membres titulaires et MM. Giorgio BIANCARDI, né à AOSTA le 7 décembre 1957, Marco MORELLI, né à AOSTA le 10 février 1966 et Alda FRAND GENISOT, née à AOSTA le 4 août 1961, sont désignés membres suppléants, représentants de la Région, au sein du Conseil des Commissaires aux comptes de l'Institut Régional «A. GERVASONE» pour une période de trois ans, qui expirera le 31 décembre 2001.

Deliberazione 8 marzo 1999, n. 646.

Ulteriore individuazione di edifici di cui all'art. 3, lett. b) della L.R. 28.02.90, n. 10, non sottoposti all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose, individuati e proposti dal Comune di SAINT-VINCENT.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

Deliberazione 1° marzo 1999, n. 601.

Designazione ai sensi della L.R. n. 11/97 della signora Anna Maria TRAVERSA quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto regionale «A. GERVASONE» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la signora Anna Maria TRAVERSA, nata a AOSTA il 01.12.1954, quale rappresentante della Regione, con funzioni di presidente, in seno al Consiglio di amministrazione dell'Istituto regionale «A. GERVASONE» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Deliberazione 1° marzo 1999, n. 602.

Designazione ai sensi della L.R. n. 11/97 della signora E. BIONAZ, del sig. C. GIRARDI e della signora S. TESIO (membri effettivi) nonché dei sigg. G. BIANCARDI e M. MORELLI e della signora A. FRAND GENISOT (membri supplenti) quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio sindacale dell'Istituto regionale «A. GERVASONE» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la signora Enrica BIONAZ, nata ad AOSTA l'08.11.1964, il sig. Corrado GIRARDI, nato ad AOSTA il 25.05.1965, e la signora Silvia TESIO, nata a PONT-SAINT-MARTIN il 09.07.1961, membri effettivi, e i sigg. G. BIANCARDI, nato ad AOSTA il 07.12.1957, Marco MORELLI, nato ad AOSTA il 10.02.1966, e la signora Alda FRAND GENISOT, nata ad AOSTA il 04.08.1961, membri supplenti, quali rappresentanti della Regione in seno al Collegio sindacale dell'Istituto regionale «A. GERVASONE» per un triennio, con scadenza 31.12.2001.

Délibération n° 646 du 8 mars 1999,

approuvant la détermination supplémentaire de bâtiments dont les toitures ne doivent pas être obligatoirement construites en lauzes, au sens de la lettre b) de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990, établie et proposée par la commune de SAINT-VINCENT.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di approvare al sensi dell'art. 4 della Legge Regionale 28.02.90, n. 10, l'ulteriore individuazione degli edifici esclusi dall'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose proposti dal Comune di SAINT-VINCENT, in quanto rientranti nelle tipologie previste dall'art. 3, lettera b) della Legge stessa con l'eccezione del fabbricato dei Sigg.ri VOUT Sergio e Giuseppe (loc. Moron Comba) in quanto rientrante nella fattispecie di cui alla lettera E dell'art. 3 della L.R. 28.02.90, n. 10 per la quale è previsto un diverso iter di deroga dall'obbligo delle lose, e dei fabbricato di proprietà del Sig. AYMONOD Giovanni e altri (loc. Torrent Sec) in quanto dal punto di vista estetico, statico e strutturale lo stesso è coerente e idoneo all'utilizzo di un manto con lose in pietra;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, parte seconda.

Deliberazione 8 marzo 1999, n. 660.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e ammodernamento della strada regionale 40 di Les Fleurs in Comune di GRESSAN, di cui alla D.G.R. n. 4827 in data 9 giugno 1995.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e ammodernamento della strada regionale 40 di Les Fleurs in Comune di GRESSAN», di cui alla Deliberazione della Giunta n. 4827 in data 9 giugno 1995, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 1999, n. 661.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione della strada comunale denominata «Salita della Gliuà» in Comune di VALSAVARENCHÉ, proposto dall'omonimo Comune.

délibère

1. Au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 10 du 28 février 1990, la détermination supplémentaire, proposée par la commune de SAINT-VINCENT, des bâtiments qui, étant compris dans les catégories visées à la lettre b) de l'art. 3 de ladite loi, ne doivent pas avoir obligatoirement une toiture en lauzes est approuvée, à l'exception du bâtiment appartenant à MM. Sergio et Giuseppe VOUT (lieu-dit Moron Comba) – pour lequel, au sens de la lettre E de l'art. 3 de la LR n° 10 du 28 février 1990, il y a lieu de suivre une procédure différente pour obtenir la dérogation de l'obligation de réaliser la toiture en lauzes – et du bâtiment appartenant à M. Giovanni AYMONOD, ainsi qu'à d'autres propriétaires (lieu-dit Torrent Sec) qui, étant donné ses caractéristiques esthétiques, statiques et structurelles, peut avoir une couverture en pierre ;

2. La présente délibération sera publiée par extraits dans la deuxième partie du Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 660 du 8 mars 1999,

portant report de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 40 des Fleurs, dans la commune de GRESSAN, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4827 du 9 juin 1995.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est reportée, suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération, l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement et de réaménagement de la route régionale n° 40 des Fleurs, dans la commune de GRESSAN, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4827 du 9 juin 1995 ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est prolongée pendant toute la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 661 du 8 mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de reconstruction de la route communale dénommée «Salita della Gliuà», dans la commune de VALSAVARENCHÉ, proposé par ladite commune.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di VALSAVARENCHÉ, di ricostruzione della strada comunale denominata «Salita della Gliuà» in Comune di VALSAVARENCHÉ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- nel tratto compreso tra le sezioni 33/39, sia valutata la possibilità di ridurre la profondità dei muri di sostegno, compatibilmente con le caratteristiche geomeccaniche del terreno;
- sia verificata la conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico, adottando, se necessario, una variante ai sensi della normativa urbanistica vigente;
- siano osservate le ulteriori condizioni contenute nei pareri espressi dalle strutture regionali competenti in materia di vincolo idrogeologico e di tutela del paesaggio e dall'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso e già acquisiti negli anni passati dall'Amministrazione comunale richiedente;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 1999, n. 662.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di struttura coperta per l'atletica leggera, gli sport di palestra, centro per il tennis in località Tzambarlet del Comune di AOSTA, proposto dall'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de reconstruction de la route communale dénommée «Salita della Gliuà», dans la commune de VALSAVARENCHÉ, proposé par ladite commune ;

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- dans le tronçon compris entre la section 33 et la section 39, il y a lieu d'évaluer la possibilité de réduire la profondeur des murs de soutènement, compte tenu des caractéristiques géomécaniques du terrain ;
- la conformité de l'intervention avec le document d'urbanisme doit être vérifiée et, s'il y a lieu, une variante doit être adoptée aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'urbanisme ;
- il y a lieu de respecter les autres conditions contenues dans les avis formulés par les structures régionales compétentes en matière de servitudes hydrogéologiques et de protection du paysage et par l'établissement gestionnaire du Parc du Grand-Paradis et que l'Administration communale de VALSAVARENCHÉ a déjà recueillis ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 662 du 8 mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une structure couverte pour l'athlétisme, les sports en salle et le tennis, à Tzambarlet, dans la commune d'AOSTE, proposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Opere Edili dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di realizzazione di struttura coperta per l'atletica leggera, gli sport di palestra, centro per il tennis in località Tzambarlet del Comune di AOSTA;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si richiede di effettuare un'attenta verifica della potenziale interferenza che l'escursione del livello della falda potrebbe avere con il progetto;
- la copertura del tetto, prevista in materiale metallico, venga realizzata in rame acidato o in lamiera preverniciata marrone per evitare riflessi e distonie cromatiche nella zona;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 1999, n. 663.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità consorziale mediante realizzazione di pista trattorabile ed esecuzione di opere di straordinaria manutenzione lungo strade vicinali di Brenolin, Bachod e Cruchet in Comune di SAINT-PIERRE, proposto dal C.M.F. «Orsière-Muneresse» di SAINT-PIERRE.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Orsière-Muneresse» di SAINT-PIERRE, di adeguamento della viabilità consorziale mediante la realizzazione di una pista trattorabile e l'esecuzione di opere di straordinaria manutenzione lungo le strade vicinali di Brenolin, Bachod e Cruchet in Comune di SAINT-PIERRE;

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'une structure couverte pour l'athlétisme, les sports en salle et le tennis, à Tzambarlet, dans la commune d'AOSTE, proposé par la Direction du bâtiment de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- il y a lieu de procéder à une vérification attentive des éventuelles interférences que le déplacement du niveau de la nappe pourrait provoquer par rapport au projet ;
- la couverture métallique prévue par le projet doit être remplacée par une couverture en cuivre traité ou en tôle peinte en marron pour éviter toute réverbération et tout contraste chromatique dans la zone ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 663 du 8 mars 1999,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'amélioration de la voirie consorziale par la réalisation d'une piste pour tracteurs, ainsi que de travaux d'entretien extraordinaire le long des chemins vicinaux de Brenolin, Bachod et Crucher, dans la commune de SAINT-PIERRE, proposé par le CAF «Orsières-Muneresse» de SAINT-PIERRE.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'amélioration de la voirie consorziale par la réalisation d'une piste pour tracteurs, ainsi que de travaux d'entretien extraordinaire le long des chemins vicinaux de Brenolin, Bachod et Crucher, dans la commune de SAINT-PIERRE, proposé par le CAF «Orsières-Muneresse» de SAINT-PIERRE ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- vengano osservate le misure previste per ridurre, compensare o eliminare gli effetti negativi sull'ambiente;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 8 marzo 1999, n. 710.

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un edificio industriale per la produzione di insaccati in località Ghear del Comune di ARNAD, proposto dalla Ditta «Salumificio Bertolin» S.r.l. di ARNAD.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Ditta «Salumificio Bertolin» S.r.l. di ARNAD, di costruzione di un edificio industriale per la produzione di insaccati in località Ghear del Comune di ARNAD;

2) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche;

3) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :

- les mesures prévues aux fins de la réduction ou de l'élimination des retombées négatives sur l'environnement doivent être adoptées ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 710 du 8 mars 1999,

portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment industriel pour la production de charcuterie, au hameau de Ghear, dans la commune d'ARNAD, proposé par la société «Salumificio Bertolin Srl» d'ARNAD.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un bâtiment industriel pour la production de charcuterie, au hameau de Ghear, dans la commune d'ARNAD, proposé par la société «Salumificio Bertolin Srl» d'ARNAD ;

2) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

3) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 720 du 15 mars 1999,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1999.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 87 400 000 000 L (quatre vingt sept milliards quatre cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1999 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 54700 «Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des établissements d'enseignement de la Région – Traitement et autres indemnités fixes» 31 900 000 000 L ;

Chap. 54701 «Personnel d'inspection, de direction, enseignant et éducateur des établissements d'enseignement de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région sur le traitement et sur les autres indemnités fixes» 55 500 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 721.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

in diminuzione

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti ammini-

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 720.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1999.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 87.400.000.000 (ottantasettemiliardiquattrocentomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 54700 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative della Regione – Retribuzioni e altri assegni fissi» L. 31.900.000.000

Cap. 54701 «Personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituzioni educative dipendenti dalla Regione – Contributi diversi a carico della Regione su retribuzioni e altri assegni fissi» L. 55.500.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 721 du 15 mars 1999,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins admi-

	strativi (spese di investimento).»	L. 337.723.395;
		<u>L. 337.723.395;</u>
	Totale in diminuzione	<u>L. 337.723.395;</u>
<i>in aumento</i>		
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 5.506.165;
Cap. 21185	«Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 10.790.690;
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 103.100.000;
Cap. 39660	«Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate.»	L. 15.600.000;
Cap. 46460	«Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti.»	L. 1.487.000;
Cap. 49510	«Trasferimenti finanziari al comune di Valtourmenche sui fondi assegnati dallo stato per l'attuazione del progetto intersettoriale Val Marmore – impianto di depurazione reflui e bonifica discarica.»	L. 168.883.280;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»	L. 3.747.125;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 28.609.135;
		<u>L. 28.609.135;</u>
	Totale in aumento	<u>L. 337.723.395;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2 dell'11 gennaio 1999 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

	nistrative (dépenses d'investissement)»	337 723 395 L ;
		<u>337 723 395 L ;</u>
	Total diminution	<u>337 723 395 L ;</u>
<i>Augmentation</i>		
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	5 506 165 L ;
Chap. 21185	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou l'aménagement de cimetières»	10 790 690 L ;
Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages»	103 100 000 L ;
Chap. 39660	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées»	15 600 000 L ;
Chap. 46460	«Aides à des sociétés coopératives pour la constitution du capital initial et l'augmentation du capital»	1 487 000 L ;
Chap. 49510	«Virements à la commune de Valtourmenche de crédits provenant des fonds attribués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore – station d'épuration des eaux usées et remise en état de la décharge»	168 883 280 L ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»	3 747 125 L ;
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	28 609 135 L ;
		<u>28 609 135 L ;</u>
	Total augmentation	<u>337 723 395 L ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direzione attività produttive e zona franca»:

Cap. 46460
Rich. 7870 (n.i.)
Ob. 131004 (n.i.) Contributo alla società cooperativa «Plurimedia a r.l.», con sede in Sarre, fraz. Condemine, n. 6, ai sensi dell'art. 6 della L.R. 17.08.1987, n. 80 e successive modificazioni – DG n. 5192 del 23.06.1995
L. 1.487.000;

– «Dipartimento risorse naturali»:

Cap. 39660
Rich. 7871 (n.i.)
Ob. 160004 (n.i.) Affidamento all'impresa Guglielminotti s.r.l. di Villeneuve, delle lavorazioni delle rocce necessarie all'allestimento del giardino delle pietre a completamento dell'area verde Gran Place, in comune di Pollein – DG n. 2815 dell'11.08.1997
L. 15.600.000;

– «Dipartimento territorio e ambiente»:

Cap. 49510
Rich. 7872 (n.i.)
Ob. 170002 Somme assegnate dallo Stato ai sensi della legge 18 maggio 1989, n. 183 per realizzazione progetto intersettoriale Val Marmore, della legge 04.08.1989, n. 283, art. 2 bis, per realizzazione di lavori presso l'impianto di depurazione del consorzio Aosta-Quart-St-Christophe e della legge 19.07.1993, n. 236, art. 3 per interventi di manutenzione idraulica – DG n. 10624 del 23.12.1994
L. 143.473.280;

Cap. 49510
Rich. 7873 (n.i.)
Ob. 170002 Somme assegnate dallo Stato ai sensi della legge 18.05.1989, n. 183 per la realizzazione del progetto intersettoriale Val Marmore – DG n. 10312 del 15.12.1995
L. 25.410.000;

Cap. 52500
Rich. 7874 (n.i.)
Ob. 170002 Affido di incarico al Dott. Ing. Flavio Re di Torino della direzione dei lavori di costruzione della rete fognaria nelle frazioni: Borgata Petit-Hoel, Leche, Chosaley e Plangerp in comune di Montjovet – DG n. 5750 del 14.07.1995
L. 3.747.125;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 61600
Rich. 7875 (n.i.)
Ob. 181007 Approvazione del piano di riparto per

– «Direction des activités économiques et de la zone franche» :

Chap. 46460
Détail 7870 (n.i.)
Obj. 131004 (n.i.) «Subvention accordée à la société coopérative «Plurimedia a r.l.», dont le siège est situé à Sarre, 6, hameau de Condemine, aux termes de l'art. 6 de la LR n° 80 du 17 août 1987 modifiée» – DG n° 5192 du 23 juin 1995
1 487 000 L ;

– «Département des ressources naturelles» :

Chap. 39660
Détail 7871 (n.i.)
Obj. 160004 (n.i.) «Attribution à l'entreprise Guglielminotti s.r.l. de Villeneuve du façonnage des pierres nécessaires à la mise en place du jardin des roches destiné à achever l'espace vert Gran Place, dans la commune de Pollein» – DG n° 2815 du 11 août 1997
15 600 000 L ;

– «Département du territoire et de l'environnement» :

Chap. 49510
Détail 7872 (n.i.)
Obj. 170002 «Sommes attribuées par l'État aux termes de la loi n° 183 du 18 mai 1989, pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore, de l'art. 2 bis de la loi n° 283 du 4 août 1989, pour l'exécution de travaux afférents à la station d'épuration du consortium Aoste-Quart-Saint-Christophe, et de l'art. 3 de la loi n° 236 du 19 juillet 1993, pour des travaux d'entretien hydraulique» – DG n° 10624 du 23 décembre 1994
143 473 280 L ;

Chap. 49510
Détail 7873 (n.i.)
Obj. 170002 «Sommes attribuées par l'État aux termes de la loi n° 183 du 18 mai 1989, pour la réalisation du projet intersectoriel Val Marmore» – DG n° 10312 du 15 décembre 1995
25 410 000 L ;

Chap. 52500
Détail 7874 (n.i.)
Obj. 170002 «Attribution à M. Flavio Re de Turin de la direction des travaux de réalisation du réseau d'égouts des hameaux de Borgata Petit-Hoel, Leche, Chosaley et Plangerp, dans la commune de Montjovet» – DG n° 5750 du 14 juillet 1995
3 747 125 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 61600
Détail 7875 (n.i.)
Obj. 181007 «Approbation du plan 1995 de répartition

l'anno 1995 per opere pubbliche realizzate dalla Regione e destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della legge regionale 21 dicembre 1990, n. 80. – DC n. 1503/X del 26.07.1995 L. 28.609.135;

des ouvrages publics exécutés par la Région en faveur des personnes âgées, infirmes et handicapées, au sens de la LR n° 80 du 21 décembre 1990 – DC n° 1503/X du 26 juillet 1995 28 609 135 L ;

Cap.21185
Rich. 7876 (n.i.)
Ob. 181007

Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1994/96 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati Sistemazione dell'area cimiteriale del Capoluogo in Donnas – DG n. 3075 del 15.04.1994 L. 10.790.690;

Chap. 21185
Détail 7876 (n.i.)
Obj. 181007

«Approbation du plan d'intervention FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1994/1996 et liquidation des subventions relatives aux frais de conception aux collectivités locales concernées – Réaménagement de la zone du cimetière du chef-lieu de Donnas» – DG n° 3075 du 15 avril 1994 10 790 690 L ;

Cap.21205
Rich. 7877 (n.i.)
Ob. 181007

Realizzazione di interventi inclusi nel programma FRIO per il triennio 1992/94 – Lavori di costruzione di un parcheggio coperto nella frazione Bruil Capoluogo del comune di Rhêmes-Notre-Dame – DG n. 645 del 28.01.1994 L. 103.100.000;

Chap. 21205
Détail 7877 (n.i.)
Obj. 181007

«Réalisation des actions visées aux plans FRIO pour la période 1992/1994 – Travaux de construction d'un parc de stationnement couvert au hameau de Bruil, chef-lieu de la commune de Rhêmes-Nôtre-Dame» – DG n° 645 du 28 janvier 1994 103 100 000 L ;

– «Direzione viabilità»:

– «Direction de la voirie» :

Cap. 21170
Rich. 7878 (n.i.)
Ob. 182003

Programma di interventi FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95 – Costruzione strada comunale per le località Colle e Severoux in comune di Fontainemore – DG n. 3971 del 23.04.1993 L. 5.506.165;

Chap. 21170
Détail 7878 (n.i.)
Obj. 182003

«Plan d'intervention FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, pour la période 1993/1995 – Réalisation de la route communale menant à Colle et à Severoux, dans la commune de Fontainemore» – DG n° 3971 du 23 avril 1993 5 506 165 L ;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 722.

Délibération n° 722 du 15 mars 1999,

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per l'iscrizione di assegnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

portant rectifications du budget prévisionnel 1999 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion 1999 de la Région.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999:

Parte entrata

Cap. 4600 la cui descrizione è così modificata:
«Fondi per il finanziamento delle funzioni di prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza»
L. 794.238.400

Parte spesa

Cap. 60020 la cui descrizione è così modificata:
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza»
L. 794.238.400;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.926.520.441.375 per la competenza e di lire 3.528.945.441.375 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 60020
Struttura dirigenziale «Servizio tossicodipendenze e salute mentale»

Obiettivo 102101 la cui descrizione è così modificata:
«Gestione di comunità per disagiati sociali nonché dei finanziamenti provenienti dal Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga»

Dett. 7879 (di nuova istituzione)
«Realizzazione di iniziative di formazione, aggiornamento professionale, prevenzione ed educazione alla salute in materia di lotta alla droga»
L. 794.238.400;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – commi 1 e 5 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 4600 dont la description a été modifiée comme suit :
«Crédits pour le financement de mesures préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»
794 238 400 L ;

Dépenses

Chap. 60020 dont la description a été modifiée comme suit :
«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»
794 238 400 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 926 520 441 375 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 528 945 441 375 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 60020
Structure de direction «Service des toxicomanies et de la santé mentale»

Objectif 102101 dont la description a été modifiée comme suit : «Gestion de communautés destinées aux personnes socialement défavorisées et des financements du Fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue»

Détail 7879 (nouveau détail)
«Réalisation d'actions de formation, de recyclage professionnel, de prévention et d'éducation sanitaire en matière de lutte contre la drogue»
794 238 400 L ;

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 15 marzo 1999, n. 723.

Istituzione di capitoli di partite di giro nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 per la gestione di fondi per commissioni arbitrali e conciliative per la risoluzione di controversie tra imprese e tra imprese e consumatori ed utenti. Modificazione al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di istituire nel bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 i seguenti capitoli di partite di giro con lo stanziamento di competenza e di cassa accanto agli stessi indicato:

Parte entrata

Cap. 12530 Programma regionale: 6.20.
Codificazione: 6.1.3.
«Gestione di fondi per Commissioni arbitrali e conciliative per la risoluzione delle controversie tra imprese e tra imprese e consumatori ed utenti»
L. 5.000.000

Parte spesa

Cap. 72330 Programma regionale: 4.1.
Codificazione: 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestione di fondi per Commissioni arbitrali e conciliative per la risoluzione delle controversie tra imprese e tra imprese e consumatori ed utenti»
L. 5.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.926.520.441.375 per la competenza e di lire 3.528.945.441.375 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2 in data 11 gennaio 1999, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1999 e per il triennio 1999/2001 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 1999, il dettaglio di spesa sottoindicato per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72330
Struttura dirigenziale «Direzione servizi camerali e contingentamento»

Obiettivo 132002 «Funzionamento e organizzazione della Direzione servizi camerali e contingentamento»

Délibération n° 723 du 15 mars 1999,

portant institution de chapitres de mouvements d'ordre dans le budget prévisionnel 1999 de la Région pour la gestion des fonds afférents aux commissions d'arbitrage et de conciliation pour la résolution des différends entre les entreprises et entre les entreprises et les consommateurs et usagers, ainsi que modifications du budget de gestion de ladite année.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont institués dans le budget prévisionnel 1999 de la Région les chapitres de mouvements d'ordre énumérés ci-après avec les crédits indiqués en regard, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 12530 Programme régional : 6.20.
Codification : 6.1.3.
«Gestion des fonds afférents aux commissions d'arbitrage et de conciliation pour la résolution des différends entre les entreprises et entre les entreprises et les consommateurs et usagers»
5 000 000 L

Dépenses

Chap. 72330 Programme régional : 4.1.
Codification : 1.1.4.1.3.1.12.32.
«Gestion des fonds afférents aux commissions d'arbitrage et de conciliation pour la résolution des différends entre les entreprises et entre les entreprises et les consommateurs et usagers»
5 000 000 L;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 926 520 441 375 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 528 945 441 375 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2 du 11 janvier 1999 portant adoption du budget de gestion 1999 et du budget pluriannuel 1999/2001, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1999, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72330
Structure de direction : «Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés»

Objectif 132002 «Fonctionnement et organisation de la Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés»

Dett. 7869 (di nuova istituzione)
«Fondi per Commissioni arbitrali e conciliati-
ve – L. 580/1993 art. 2 comma 4 lett. a)»
L. 5.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 – comma 5 – della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 10 marzo 1999, n. 486/XI.

Concessione di un contributo di Lire 16.979.000 al gruppo «Walser Blaskapelle» di GRESSONEY-SAINT-JEAN per la confezione di costumi, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione al gruppo «Walser Blaskapelle» di GRESSONEY-SAINT-JEAN (C.F. 90006480074) di un contributo di Lire 16.979.000 (sedecimilioninovecentosettantanovecentomila), pari al 70% delle spese preventivate per la confezione di costumi, ai sensi dell'articolo 4 comma 1, lett. b) della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 16.979.000 (sedecimilioninovecentosettantanovecentomila) da imputare al Capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 1999, («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 1409, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di provvedere alla liquidazione della spesa ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di stabilire che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

Deliberazione 10 marzo 1999, n. 487/XI.

Concessione di un contributo di Lire 30.000.000, ai sensi della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69 alla Filarmo-

Détail 7869 (nouveau détail)
«Fonds destinés aux commissions d'arbitrage
et de conciliation – Lettre a) du 4^e alinéa de
l'art. 2 de la loi n° 580/1993» 5 000 000 L;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 486/XI du 10 mars 1999,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 16 979 000 L en faveur du groupe «Walser Blaskapelle» de GRESSONEY-SAINT-JEAN pour la confection d'uniformes. Engagement de dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'octroi, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 16 979 000 L (seize millions neuf cent soixante-dix-neuf mille) au groupe «Walser Blaskapelle» de GRESSONEY-SAINT-JEAN (numéro d'immatriculation fiscale 90006480074), correspondant à 70% des dépenses envisagées pour la confection d'uniformes ;

2) La dépense de 16 979 000 L (seize millions neuf cent soixante-dix-neuf mille) est approuvée et engagée ; ladite dépense grèvera le chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives pour des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques») du budget 1999 de la Région, détail n° 1409, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ladite somme est liquidée au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

Délibération n° 487/XI du 10 mars 1999,

portant octroi, au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 30 000 000 L en faveur de la

**nica alpina di HÔNE per l'organizzazione del XXVII°
Raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione alla Filarmonica alpina di HÔNE – o.n.i.u.s.(C.F. 90000200072) di un contributo di Lire 30.000.000 (trentamiloni), ai sensi dell'articolo 6 comma 2 della Legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, per l'organizzazione del XXVII° Raduno delle bande musicali della Valle d'Aosta, che si svolgerà a PONT-SAINT-MARTIN dal 4 al 7 maggio 1999 e ad HÔNE il 23 maggio 1999;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 30.000.000 (trentamiloni) da imputare al Capitolo 57260 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche») richiesta n. 1409, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di stabilire che alla liquidazione della spesa si provveda ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della Legge Regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di dare atto che il contributo in questione non è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4% prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione e allargamento della strada intercomunale Foebe-Isollaz nei comuni di CHALLAND-SAINT-VICTOR e VERRÈS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale

**«Filarmonica Alpina» de HÔNE pour l'organisation du
XXVII° rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'octroi, au sens du 2° alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 30 000 000 L (trente millions) à la «Filarmonica Alpina» de HÔNE – association à but non lucratif – (numéro d'immatriculation fiscale 90000200072), pour l'organisation du XXVII° rendez-vous des fanfares de la Vallée d'Aoste qui se déroulera à PONT-SAINT-MARTIN du 4 au 7 mai 1999 et à HÔNE le 23 mai 1999 ;

2) La dépense de 30 000 000 L (trente millions) est approuvée et engagée ; ladite dépense grèvera le chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives pour des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques») du budget prévisionnel 1999 de la Région, détail n° 1409, qui présente les disponibilités nécessaires ;

3) Ladite somme est liquidée au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, en application de l'art. 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question n'est pas soumise à la retenue à la source de 4% prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de réaménagement et élargissement de la route intercommunale Isollaz-Foebe dans les communes de CHALLAND-SAINT-VICTOR et de VERRÈS.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la

della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che il comune di COURMAYEUR in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di opere di protezione a difesa dell'abitato di La Saxe in Comune di COURMAYEUR.

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la commune de COURMAYEUR en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'ouvrages de protection du hameau de la Saxe dans la commune de COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che la Comunità Montana Grand Paradis in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di allargamento e sistemazione della strada intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS.

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que la communauté de Montagne Grand Paradis en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de remise en état de la route intercommunale Petit Sarriod-Vetan dans les communes de SAINT-PIERRE et SAINT-NICOLAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione ambiente informa che il comune di CHÂTILLON in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di interventi di protezione dalla caduta massi in località Closel in comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Direttore
TARTAGLIONE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale – Piano urbanistico di dettaglio.

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione ambiente informa che i sigg. COLLOUD Gérard di THONONS-LES-BAINS, CASTIGLION Riccardo di CHERI, SIGNORATO Elsa di AOSTA, CASTIGLION Claudio e ARESCA Mirella di AOSTA in qualità di proponente hanno provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo Piano urbanistico di dettaglio per la realizzazione di fabbricati in loc. Saraillon nel comune di AOSTA.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

L'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que la commune de CHÂTILLON en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'intervention pour la protection de la chute de pierres en localité Closel dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
– Plan d'urbanisme de détail.**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – direction de l'environnement informe que MM. COLLOUD Gérard de THONONS-LES-BAINS, CASTIGLION Riccardo de CHERI, SIGNORATO Elsa d'AOSTE, CASTIGLION Claudio et ARESCA Mirella d'AOSTE en qualité de proposant ont déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant un Plan d'urbanisme de détail pour la réalisation de bâtiments destinées à habitation au lieu-dit Saraillon, commune d'AOSTE.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE
